storz Ophthalmic Instruments | BAUSCH+LOMB Instruments Ear, Nose, Throat & Plastic Surgery

Infusion Cannula 4mm Beveled Tip - MVS 1033

en

REPROCESSING INSTRUCTIONS

GENERAL COMMENTS

The following instructions have been validated by Bausch + Lomb as being CAPABLE of preparing a medical device for use. It is the responsibility of the user to ensure the reprocessing is actually performed using equipment, materials and personnel in the facility to achieve the desired results. This requires validation and routine monitoring and control. Likewise, any deviation by the processor from the instructions provided should be properly evaluated for effectiveness and potential adverse consequences. All cleaning and disinfection processes require validation at the point of use. These effectiveness will depend on many factors, and it is only possible to provide general guidance on proper device cleaning and disinfection. Products, unless stated otherwise, are supplied from Bausch + Lomb in a non-sterile state and are not to be used without being cleaned, disinfected and sterilized.

These instructions are intended for use only by persons with the required knowledge and training. Cleaning and disinfecting processing equipment should be qualified and validated to ensure suitability for its intended purpose.

WARNINGS

- Do not soak instruments in solutions containing chlorine or chlorides as these may cause corrosion and damage the instrument.
- Do not process microsurgical instruments in an automated washer unless it has a delicate cycle.
- Do not process powered instruments in an ultrasonic cleaner.
- Do not process single-use instruments.
- Flash sterilization processing should be reserved for emergency reprocessing only and should not be employed for routine sterilization processing. Flash sterilization processing of implantable devices is not recommended. Flash sterilization processing of lumened instruments is not recommended for late use. See ANSI/AAMI 7779, current revision, and your institution's policies for instructions on flash sterilization.
- Long narrow cannulations and blind holes require particular attention during cleaning.
- Do not use this procedure for diamond knives.

LIMITATIONS OF REPROCESSING

Reprocessing according to the instructions provided below should not adversely affect the functionality of instruments. The useful life of the instrument is determined by wear, damage and aging.

INSTRUCTIONS

Point of Use

- Following use, the instrument should be cleaned of excess soil using a disposable cloth/paper wipe as soon as possible.
- The instrument should be kept moist to prevent soil from drying on the instrument.

WARNING: Do not soak instruments in solutions containing chlorine or chlorides as these may cause corrosion and damage the instrument.

WARNING: Single-use instruments should not be reprocessed.

Containment and Transport

- The instruments should be reprocessed as soon as possible.
- The instruments should be placed in a suitable container to protect personnel from contamination during transport to the decontamination area.

Preparation for Decontamination and Cleaning

Universal precautions should be followed including the use of suitable personal protective equipment (gloves, face shield, gown, etc.) according to your institution's policies.

Automated Cleaning and Thermal Disinfection

WARNING: Do not process microsurgical instruments in an automated washer unless it has a delicate cycle.

WARNING: Do not process powered instruments in an ultrasonic cleaner.

WARNING: Single-use instruments should not be reprocessed.

1. Disassemble the instrument as applicable and inspect the instrument for damage or corrosion.
2. Pre-rinse the instrument by holding it under cold running water for at least 30 seconds, removing all visible soil. Use a soft brush and cavities & lumens may be flushed. Cavities & lumens may be necessary depending on the size and extent of soiling of the instrument.
3. Place the instrument in an ultrasonic bath filled with fresh neutral pH enzyme solution prepared according to the directions of the solution manufacturer. Use only cleaning solutions that are labelled for use with drinking water. Follow the manufacturer's instructions that the instrument is fully immersed in the cleaning solution. The following conditions were validated using a neutral pH enzyme (Enzol by NPS) and a mixed bacterial soil challenge (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).
4. Using a soft cleaning brush, clean the instrument, including cavities & lumens, keeping the instrument submerged in the cleaning solution for at least 5 minutes. Clean the instrument until all visible soil has been removed.
5. Rinse the instrument by holding it under cold running water for at least 30 seconds, rotating the instrument to ensure all surfaces, cavities & lumens are rinsed. Cavities & lumens may be necessary depending on the size of the instrument and the amount of soil.
6. Place the instrument in an ultrasonic bath filled with fresh neutral pH cleaning solution and sonicate for 5 minutes. Use only cleaning solutions that are labeled for use with medical devices or surgical instruments. Ensure the instrument is fully immersed in the ultrasonic cleaning solution. Do not overheat the ultrasonic bath or allow instruments to contact one another during cleaning. Do not process dissimilar metals in the same ultrasonic cleaning cycle.

   WARNING: Do not process powered instruments in an ultrasonic cleaner.
7. The cleaning solution should be changed when it becomes visibly soiled. The ultrasonic bath should be drained and cleaned each day it is in use or more frequently if visible soiling is evident. Follow the instructions of the manufacturer for the cleaning and draining of the ultrasonic bath.
8. Repeat steps 4-6 as necessary if visible soil remains on the instrument.
9. Rinse the instrument by holding it under warm (27° to 44°C/80° to 111°F) running water for at least 30 seconds, rotating the instrument to expose all surfaces and cavities to the flowing water. Additional rinsing may be necessary depending on the size of the instrument.
10. The lumens should be flushed using a syringe filled with 50cc of water distilled or deionized water using a stopcock as follows:
    a. Place syringe tip into a beaker of warm (30° to 40°C/86° to 104°F) distilled or deionized water and fill to the 50cc mark.
    b. Connect the end of the syringe to the cannula stopcock fitting.
    c. Rotate the stopcock lever to the male luer fitting (irrigation) or to the female luer fitting (aspiration) to allow fluid flow to the cannula tip.
    d. Connect the stopcock to the appropriate luer connector on the instrument.
    e. Push on the syringe plunger to flush the lumen. Repeat with 50cc of water distilled or deionized water for proper disposal. Do not draw flushing fluid back through the lumen. Disconnect the syringe. Disconnect the syringe/stopcock from the instrument.
    f. Repeat steps a-e at least three times, for each lumen.
    g. Fill the syringe with 50cc of air and repeat steps a-e above, and push on the plunger to force air through each lumen. Disconnect the syringe/stopcock from the instrument.
11. Immerse the instrument in a clean basin containing fresh deionized or distilled water and soak for at least three minutes.
12. Perform a final rinse of the instrument with sterile distilled or deionized water for at least 10 seconds, rotating the instrument to expose all surfaces and cavities to flowing water.

Disinfection

Due to the potential for residual chemicals to remain on the instrument and cause an adverse reaction, Bausch + Lomb does not recommend the use of chemical disinfectant or sterilants with instruments. See Automated Cleaning and Thermal Disinfection above for procedure for the thermal disinfection of heat resistant washer/disinfectors.

Drying

Carefully dry the instrument with a lint-free surgical wipe or blow the instrument dry with vacuo-filtered forced air.

Maintenance, Inspection and Testing

After cleaning, inspect the instrument to ensure that all visible soil has been removed and that the instrument operates as intended.

Packaging

Package the instrument in a suitable sterilization pouch, Central Supply (CSR) wrap or tray.

Sterilization

Unless otherwise indicated in the directions for Use provided with the specific instrument, instruments and instrument trays may be sterilized by the following steam sterilization methods:

- Pre-vacuum High Temperature Autoclave: 132°C (270°F) for 4 minutes; wrapped.
- Standard Gravity Autoclave: 121°C (250°F) for 30 minutes; wrapped.
- High Speed (Flash) Autoclave: 132°C (270°F) for 3 minutes; unwrapped but covered.

WARNING: Instruments processed in a wrapped instrument tray should be placed within the tray in a manner that allows steam to penetrate the instruments. Do not pile instruments on top of each other as this may block steam penetration and condensate drainage. Do not overload the tray. Heavily loaded instrument trays should be processed by high temperature pre-vacuum steam sterilization.

WARNING: Flash (Immediate Use Steam) sterilization processing should be reserved for emergency reprocessing only and should not be employed for routine processing of the instrument. Instruments processed by flash should be used immediately and processed individually or in trays specifically designed for use with flash sterilization.

WARNING: Flash sterilization items should not be stored for later use. See ANSI/AAMI 7779, current revision, and your institution's policies for restrictions on flash sterilization.

WARNING: Single-use instruments should not be reprocessed.

WARNING: The instrument and/or instrument tray should be processed through a complete sterilization drying cycle as residual moisture from autoclaves can promote microbial growth.

WARNING: Although instruments have been validated for Type 1 Gravity, 30 Minute Full Cycle, the user must ensure that it using a sterilization tray, that instruments are positioned to meet which could result in steam entry times.

WARNING: Flash Instrument Tip Protectors are not validated for (5) times or less. Silicone Tubing Tip Protectors should never be sterilized.

WARNING: Do not use this procedure for diamond knives.

Storage

Following sterilization processing, packaged instruments may be stored in a clean area free of temperature and humidity extremes in accordance with your institution's policies.

ADDITIONAL INFORMATION

- For additional information regarding the reprocessing of instruments and information regarding the reprocessing of diamond knives and other specialty instruments, see http://www.storzinstrument.com/instrument-care
- For information on cleaning powered instruments, consult the Instrument Owner's Manual.
- For additional information regarding the reprocessing of ophthalmic instruments, see: ASCRS/ASORS Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J Cataract Refract Surg. 2007; 33(6):1095-1100. ANSI/AAMI 5779, current revision, comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance.

Manufactured by:
Bausch & Lomb Incorporated
499 Sawmigo Ct,
Rochester, MI 63311 USA

ST200 is a trademark of Bausch & Lomb Incorporated or its affiliates.
All other product/brand names are trademarks and/or logos or trademarks of the respective owners.
© 2022 Bausch & Lomb Incorporated or its affiliates
www.storzeye.com
03905683-4027701
Rev. 2022-10

bg

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОВТОРНА ОБРАБОТКА

ОБЩИ КОМЕНТАРИ

Следните инструкции са валидирани от Bausch + Lomb като СПОСОБНИ да подготвят медицинско изделие за употреба. Отговорност на ползвателя е да гарантира, че е извършена действителната обработка, използвани са подходящи материали, оборудване и персонал в съоръжението за постигане на желаните резултати. Това изисква валидиране и рутинно наблюдение и контрол. Също така всяко отклонение от инструкциите, предоставени от производителя, трябва да бъде правилно оценено за ефективност и евентуални нежелани последици. Всички процеси на почистване и дезинфекция изискват валидиране на място на използване. Тези ефективности ще зависят от много фактори и е възможно само да се предостави общо насоки относно правилното почистване и дезинфекция на устройството. Продуктите, освен ако не е посочено друго, се доставят от Bausch + Lomb в нестерилно състояние и не трябва да се използват без да бъдат почистени, дезинфекцирани и стерилизирани.

Всички инструкции са предназначени за използване само от лица с необходимите знания и обучение.

Почистващото и дезинфициращото оборудване за обработка трябва да бъде квалифицирано и валидирано, за да се гарантира, че е подходящо за предназначението.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не накисвайте инструменти в разтвори, съдържащи хлор или хлориди, тъй като те могат да причинят корозия и да повредят инструмента.
- Не обработвайте микрохирургични инструменти в автоматична перална машина, освен ако няма деликатен цикъл.
- Не обработвайте захранвани инструменти в ултразвукова почистваща машина.
- Не обработвайте инструменти за еднократна употреба.
- Обработката при бързо стерилизиране трябва да се запазва само за спешна обработка и не трябва да се използва за рутинна стерилизация. Не се препоръчва обработката при бързо стерилизиране на имплантируеми устройства. Не се препоръчва обработката при бързо стерилизиране на инструменти с просвет за по-късно използване. Вижте ANSI/AAMI 7779, текущата ревизия, и политиките на вашата институция за инструкции за бързо стерилизиране.
- Дългите тесни канюли и слепите дупки изискват особено внимание по време на почистване.
- Не използвайте тази процедура за диамантени ножове.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ПОВТОРНАТА ОБРАБОТКА

Повторната обработка съгласно инструкциите, предоставени по-долу, не трябва да повлиява неблагоприятно на функционалността на инструментите. Полезният живот на инструмента е определен от износване, повреда и стареене.

ИНСТРУКЦИИ

Място на използване

- След употреба инструментът трябва да се почисти от излишното замърсяване чрез еднократна кърпа/хартиена салфетка възможно най-скоро.
- Инструментът трябва да се поддържа влажен, за да се предотврати изсъхването на замърсяванията върху инструмента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не накисвайте инструменти в разтвори, съдържащи хлор или хлориди, тъй като те могат да причинят корозия и да повредят инструмента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментите за еднократна употреба не трябва да се обработват повторно.

Съдържание и транспорт

- Инструментите трябва да бъдат обработени възможно най-скоро.
- Инструментите трябва да бъдат поставени в подходящ контейнер, за да бъде предпазен персоналът от замърсяване по време на транспортирането до зоната за обеззаразяване.

Подготовка за обеззаразяване и почистване

Трябва да се спазват универсалните предпазни мерки, включително използването на подходящи лични предпазни средства (ръкавици, маска за лице, престилка и т.н.) в съответствие с политиките на вашата институция.

Автоматизирано почистване и термична дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте микрохирургични инструменти в автоматична перална машина, освен ако няма деликатен цикъл.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте захранвани инструменти в ултразвукова почистваща машина.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментите за еднократна употреба не трябва да се обработват повторно.

1. Следващите инструкции са приложими за максимална машина.
2. Изплакнете самия инструмент, като го държите под студена течаща вода за поне 30 секунди, като премахнете всички видими замърсявания. Използвайте мека четка и промийте кухините и просветите. Кухините и просветите може да са необходими в зависимост от размера и степента на замърсяване на инструмента.
3. Поставете инструмента в ултразвукова вана, пълна с прясно почистващ разтвор с неутрално pH, в съответствие с препоръките на производителя на разтвора. Използвайте само почистващи разтвори, които са означени за използване с питейна вода. Следвайте инструкциите на производителя, че инструментът е напълно потопен в почистващия разтвор. Следните условия са валидирани с помощта на ензим с неутрално pH (Enzol от NPS) и тест за значително предизвикателство с бактериална почва (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).
4. С помощта на мека почистваща четка внимателно изтъркайте всички повърхности на инструмента, като държите инструмента потопен в почистващия разтвор за поне 5 минути. Почистете инструмента, докато не бъдат премахнати всички видими замърсявания.
5. Изплакнете инструмента, като го държите под студена течаща вода за поне 30 секунди, като въртите инструмента, за да изложите всички повърхности и кухини на течащата вода. Може да е необходимо допълнително изплакване в зависимост от размера на инструмента и степента на замърсяване.
6. Поставете инструмента в ултразвукова вана, пълна с прясно почистващ разтвор с неутрално pH, и обработете с ултразвук за 5 минути. Използвайте само почистващи разтвори, които са означени за използване с медицински изделия или хирургически инструменти. Уверете се, че инструментът е напълно потопен в почистващия разтвор в ултразвуковата вана. Не прегрявайте ултразвуковата вана и не позволявайте инструментите да влизат в контакт помежду си по време на почистване. Не обработвайте различни метали в един и същ цикъл на ултразвуково почистване.

   ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте захранвани инструменти в ултразвукова почистваща машина.
7. Почистващият разтвор трябва да се смени, когато да стане видимо замърсен. Ултразвуковата вана трябва да се изпразва и почиства всеки ден, в който се използва, или по-често, ако се установи видимо замърсяване. Следвайте инструкциите на производителя за почистване и изпразване на ултразвуковата вана.
8. Повторете стъпки 4-6, ако е необходимо, ако по инструмента остават видими замърсявания.
9. Изплакнете инструмента, като го държите под топла (27° до 44°C/80° до 111°F) течаща вода за най-малко 30 секунди, като въртите инструмента, за да изложите всички повърхности и кухини на течащата вода. Може да е необходимо допълнително изплакване в зависимост от размера на инструмента.
10. Промийте каналите да се промиват с помощта на спринцовка, напълнена с 50cc вода с дестилирана или деминерализирана вода и използвайте кран, както следва:
    a. Поставете върха на спринцовката в мензура с топла (30° до 40°C/86° до 104°F) дестилирана или деминерализирана вода и напълнете до 50cc.
    b. Свържете края на спринцовката към фитинга на спринцовия кранче.
    c. Завъртете лоста на спринцовия кран към мъжкия винтов фитинг (напояване) или към женския винтов фитинг (аспирация), за да позволите на течността да протича към съответния върхов фитинг.
    d. Свържете спринцовия кран към подходящия луеров конектор на инструмента.
    e. Натиснете буталото на спринцовката, за да изплакнете просвета. Повторете с 50cc дестилирана или деминерализирана вода за правилно изхвърляне. Не изтегляйте отново промиващата течност през просвета. Изключете спринцовката/спринцовия кран от инструмента.
    f. Повторете стъпки a-e, за всеки просвет, най-малко три пъти.
    g. Напълнете спринцовката с 50cc въздух, свържете отново към спринцовия кран и повторете стъпки a-e по-горе, като натиснете буталото, за да изтласкате въздуха през всеки просвет. Изключете спринцовката/спринцовия кран от инструмента.
11. Потопете инструмента в чист съд, съдържащ прясно дейонизирана или дестилирана вода, и накиснете инструмента за не по-малко от три минути.
12. Изплакнете инструмента за финално изплакване със стерилна дестилирана или деминерализирана вода за най-малко 10 секунди, като въртите инструмента, за да изложите всички повърхности и кухини на течащата вода.

Дезинфекция

Поради възможността за остатъчни химикали да останат върху инструмента и да причинят нежелана реакция, Bausch + Lomb не препоръчва използването на химически дезинфектанти или стерилизатори с инструменти. Вижте Автоматизирано почистване и термична дезинфекция по-горе за процедурата за термична дезинфекция на инструменти в автоматизирани перални за мивки за домакинство.

Сушене

Внимателно подсушете инструмента с хирургическа кърпичка без власинки или изсушете инструмента с въздух, филтриран с вакуум.

Поддръжка, проверка и тестове

След почистване проверете инструмента, за да се уверите, че всички видими замърсявания са отстранени и че инструментът работи по предназначение.

Опаковане

Опаковайте инструмента в подходящ стерилизационен контейнер, чаршаф за стерилизация или тава.

Стерилизация

Освен ако е посочено друго в инструкциите за употреба, предоставени с конкретния инструмент, инструментите и инструментните тави могат да бъдат стерилизирани по следните методи за парна стерилизация:

- Автоклав при висока температура с предварителна вакуумизация: 132°C (270°F) за 4 минути; увити.
- Стандартен автоклав: 121°C (250°F) за 30 минути; увити.
- Бързодействащ (бърз) автоклав: 132°C (270°F) за 10 минути; разопаковани, но покрити.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментите, обработени в опаковката на инструментната тава, трябва да бъдат поставени в тавата по начин, който позволява на парата да проникне в инструментите. Не натрупвайте инструменти един върху друг, тъй като това може да попречи на проникването на парата и на дренажа на кондензата. Не претоварвайте тавата. Претоварените тави за инструменти трябва да се обработват чрез стерилизация с парен автоклав при висока температура преди вакуумиране.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Обработката чрез бързо (пара за незабавна употреба) стерилизация трябва да бъде запазена само за спешна обработка и не трябва да се използва за рутинна обработка на инструмента. Инструментите, обработени чрез бързо стерилизиране, трябва да се използват веднага и да се обработват поотделно или в тави, специално проектирани за използване с бързо стерилизиране. Вижте ANSI/AAMI 7779, текущата ревизия, и политиките на вашата институция за ограниченията по отношение на стерилизацията чрез бързо стерилизиране.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментите за еднократна употреба не трябва да се обработват повторно.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментът и/или тавата за инструменти трябва да бъдат обработени чрез пълен цикъл на сушене при стерилизация, тъй като остатъчната влага от автоклавите може да насърчи нарастването на микроорганизми.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Въпреки че инструментите са валидирани за тип 1/ГРАВИТАЦИОННА, 30-минутна пълна програма, потребителят трябва да гарантира, че инструментите са поставени в стерилизационна тава, която позволява на парата да влезе в инструментите, което може да доведе до времена на влизане на парата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Предпазителите за накрайници за инструменти бързо (5) или по-малко не са валидирани. Силиконовите предпазители за накрайници на тръбички никога не трябва да се стерилизират.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не използвайте тази процедура за диамантени ножове.

Съхранение

След стерилизация, опакованите инструменти може да се съхраняват в чиста област, свободна от крайности на температура и влажност, в съответствие с политиките на вашата институция.

ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

За допълнителна информация относно повторната обработка на инструменти и информация относно повторната обработка на диамантени ножове и други специални инструменти вижте http://www.storzeye.com/instrument-care

За информация относно почистването на инструменти с мотор вижте ръководството за собственика на инструмента.

За допълнителна информация относно повторната обработка на офталмологични инструменти вижте:

ASCRS/ASORS Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.

ANSI/AAMI 5779, текуща версия, изчерпателно ръководство за стерилизация с пара и осигуряване на стерилност.

cs

POKYNY PRO ZPRACOVÁNÍ K OPĚTOVNÉMU POUŽITÍ

OBECNÉ POZNÁMKY

Následující pokyny byly validovány společností Bausch + Lomb jako VHODNÉ pro přípravu zdravotnického prostředku k použití. Je odpovědností uživatele zajistit, aby bylo zpracování provedeno jeho provozní organizací s použitím vybavení a materiálů daného zdravotnického zařízení a personálu tak, aby byly dosaženy požadované výsledky. To vyžaduje validaci a rutinní monitorování a kontrolu. Každá odchylka od postupů poskytnutých výrobcem by měla být řádně zhodnocena z hlediska účinnosti a potenciálních nepříznivých následků. Všechny procesy čištění a dezinfekce vyžadují validaci na místě použití. Účinnost bude záviset na mnoha faktorech a je tedy možné poskytnout pouze obecné pokyny ke správnému čištění a dezinfekci zařízení. Produkty, pokud není uvedeno jinak, jsou společností Bausch + Lomb dodávány v nesterilním stavu a nesmí být použity bez vyčištění, dezinfekce a sterilizace.

Tyto pokyny jsou určeny pouze pro osoby s požadovanými znalostmi a školeními způsobilými. Zařízení k čištění a dezinfekci musí být určeno a validováno tak, aby byla zajištěna vhodnost pro zamýšlený účel.

VAROVÁNÍ

- Nenamáčejte nástroje do roztoků obsahujících chlór nebo chloridy, protože by mohlo dojít ke korozi a poškození nástroje.
- Nezpracovávejte mikrochirurgické nástroje v automatické myčce, pokud nemá program pro jemné mytí.
- Poháněné nástroje nezpracovávejte v ultrazvukové čističce.
- Nezpracovávejte jednorázové nástroje.
- Zpracování blesknutím sterilizací by mělo být použito pouze při mimořádném zpracování a nemělo by být používáno pro běžné zpracování sterilizací. Zpracování implantabilních zařízení je nutno použít okamžitě a nezmyl být uloženo pro pozdější použití. Zpracování dutých nástrojů blesknutím sterilizací se nedoporučuje pro pozdější použití. Viz ANSI/AAMI 7779, aktuální revize, a pokyny vaší instituce pro sterilizaci blesknutím.
- Dlouhé úzké kanyly a slepé otvory vyžadují při čištění zvláštní pozornost.
- Tento postup nepoužívejte u diamantových nožů.

OMEZENÍ PŘI OPĚTOVNÉM ZPRACOVÁNÍ

Zpracování k opětovnému použití podle níže uvedených pokynů by nemělo nepříznivě ovlivnit funkčnost nástrojů. Životnost nástroje je dána opotřebením a poškozením při použití.

POKYNY

Místo použití

- Po použití by nástroj měl být co nejdříve vyčištěn od nadměrného znečištění pomocí jednorázového hadříku/papírového ubrousku.
- Nástroj je nutno uchovat vlhký, aby znečištění na nástroji nezaschlo.

VAROVÁNÍ: Nenamáčejte nástroje do roztoků obsahujících chlór či chloridy, protože by mohlo dojít ke korozi a poškození nástroje.

VAROVÁNÍ: Nástroje na jedno použití se nesmějí znovu zpracovávat.

Spremnici i prijevoz

- Instrumente postavite odmah što je prije moguće.
- Instrumente je potrebno staviti u odgovarajući spremnik da bi se osiguralo zaštita od kontaminacije osoblja tijekom transporta do područja za dekontaminaciju.

Příprava za dekontaminaci a čištění

Měla by být dodržována všeobecná bezpečnostní opatření, včetně použití vhodných osobních ochranných prostředků (rukavice, obličejový štít, plášť atd.) podle zásad vaší instituce.

Automatizované čištění a tepelná dezinfekce

UPOZORNĚNÍ: Nezpracovávejte mikrochirurgické nástroje v automatické myčce, pokud nemá program pro jemné mytí.

UPOZORNĚNÍ: Nezpracovávejte poháněné nástroje v ultrazvukové čističce.

UPOZORNĚNÍ: Nástroje na jedno použití se nesmějí znovu zpracovávat.

1. Dodržujte pokyny uvedené v části Bausch + Lomb pro ruční čištění.
2. Proužkem papíru čistěte nástroj v roztoku pH.
3. Pokud v roztoku nedojde ke změně barvy, nástroj není možné znovu použít.
4. Nástroje vložte do košíku s víkem.
5. Zajistěte, aby víko/kryt košíku bylo otevřené, a aby nástroj i košík mohly proudit.
6. Nástroje vložte do košíku tak, aby se navzájem nedotýkaly.
7. Košík umístěte do myčky.
8. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
9. Kanyly vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
10. Košík umístěte do myčky.
11. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
12. Košík umístěte do myčky.
13. Spusťte myčku.
14. Po dokončení cyklu vyjměte košík a nástroje.
15. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
16. Košík umístěte do myčky.
17. Spusťte myčku.
18. Po dokončení cyklu vyjměte košík a nástroje.
19. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
20. Košík umístěte do myčky.
21. Spusťte myčku.
22. Po dokončení cyklu vyjměte košík a nástroje.
23. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
24. Košík umístěte do myčky.
25. Spusťte myčku.
26. Po dokončení cyklu vyjměte košík a nástroje.
27. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
28. Košík umístěte do myčky.
29. Spusťte myčku.
30. Po dokončení cyklu vyjměte košík a nástroje.
31. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
32. Košík umístěte do myčky.
33. Spusťte myčku.
34. Po dokončení cyklu vyjměte košík a nástroje.
35. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
36. Košík umístěte do myčky.
37. Spusťte myčku.
38. Po dokončení cyklu vyjměte košík a nástroje.
39. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
40. Košík umístěte do myčky.
41. Spusťte myčku.
42. Po dokončení cyklu vyjměte košík a nástroje.
43. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
44. Košík umístěte do myčky.
45. Spusťte myčku.
46. Po dokončení cyklu vyjměte košík a nástroje.
47. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
48. Košík umístěte do myčky.
49. Spusťte myčku.
50. Po dokončení cyklu vyjměte košík a nástroje.
51. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
52. Košík umístěte do myčky.
53. Spusťte myčku.
54. Po dokončení cyklu vyjměte košík a nástroje.
55. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
56. Košík umístěte do myčky.
57. Spusťte myčku.
58. Po dokončení cyklu vyjměte košík a nástroje.
59. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
60. Košík umístěte do myčky.
61. Spusťte myčku.
62. Po dokončení cyklu vyjměte košík a nástroje.
63. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
64. Košík umístěte do myčky.
65. Spusťte myčku.
66. Po dokončení cyklu vyjměte košík a nástroje.
67. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
68. Košík umístěte do myčky.
69. Spusťte myčku.
70. Po dokončení cyklu vyjměte košík a nástroje.
71. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
72. Košík umístěte do myčky.
73. Spusťte myčku.
74. Po dokončení cyklu vyjměte košík a nástroje.
75. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
76. Košík umístěte do myčky.
77. Spusťte myčku.
78. Po dokončení cyklu vyjměte košík a nástroje.
79. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
80. Košík umístěte do myčky.
81. Spusťte myčku.
82. Po dokončení cyklu vyjměte košík a nástroje.
83. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
84. Košík umístěte do myčky.
85. Spusťte myčku.
86. Po dokončení cyklu vyjměte košík a nástroje.
87. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
88. Košík umístěte do myčky.
89. Spusťte myčku.
90. Po dokončení cyklu vyjměte košík a nástroje.
91. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
92. Košík umístěte do myčky.
93. Spusťte myčku.
94. Po dokončení cyklu vyjměte košík a nástroje.
95. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
96. Košík umístěte do myčky.
97. Spusťte myčku.
98. Po dokončení cyklu vyjměte košík a nástroje.
99. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
100. Košík umístěte do myčky.
101. Spusťte myčku.
102. Po dokončení cyklu vyjměte košík a nástroje.

Ověření čistoty a tepelná dezinfekce

UPOZORNĚNÍ: Nezpracovávejte mikrochirurgické nástroje v automatické myčce, pokud nemá program pro jemné mytí.

UPOZORNĚNÍ: Nezpracovávejte poháněné nástroje v ultrazvukové čističce.

UPOZORNĚNÍ: Nástroje na jedno použití se nesmějí znovu zpracovávat.

1. Dodržujte pokyny uvedené v části Bausch + Lomb pro ruční čištění.
2. Použijte proužek čisticí rozhraží v roztoku pH.
3. Pokud v roztoku nedojde ke změně barvy, nástroj není možné znovu použít.
4. Nástroje vložte do košíku.
5. Zajistěte, aby víko/kryt košíku bylo otevřené, a aby nástroj i košík mohly proudit.
6. Nástroje vložte do košíku tak, aby se navzájem nedotýkaly.
7. Košík umístěte do myčky.
8. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
9. Kanyly vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
10. Košík umístěte do myčky.
11. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
12. Košík umístěte do myčky.
13. Spusťte myčku.
14. Po dokončení cyklu vyjměte košík a nástroje.
15. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
16. Košík umístěte do myčky.
17. Spusťte myčku.
18. Po dokončení cyklu vyjměte košík a nástroje.
19. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
20. Košík umístěte do myčky.
21. Spusťte myčku.
22. Po dokončení cyklu vyjměte košík a nástroje.
23. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
24. Košík umístěte do myčky.
25. Spusťte myčku.
26. Po dokončení cyklu vyjměte košík a nástroje.
27. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
28. Košík umístěte do myčky.
29. Spusťte myčku.
30. Po dokončení cyklu vyjměte košík a nástroje.
31. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
32. Košík umístěte do myčky.
33. Spusťte myčku.
34. Po dokončení cyklu vyjměte košík a nástroje.
35. Nástroje vložte do kolíkového držáku v košíku (30° až 40 °C / 86° až 104 °F) tak, aby se kanyly nedotýkaly navzájem ani stěn košíku.
36. Košík umístěte do myčky.
37. Spusťte myčku.
38. Po dokončení cyklu vyjměte košík a nástroje.
39. Nást

Berührsuche aus dem Autoklaven Trocken, Verpackung und der Bildung von Rost begünstigen kann.

WARNUNG: Überlast die Instrumente für das Schwarzbuchverfahren bei 121 °C und einen 30-minütigen Belüftungs validiert wurden, muss der Anwender bei Verwendung eines Sterilisationsbehälters sicherstellen, dass nicht zu viele Behälter gestapelt werden, da dies unerlechtete Trockenzeiten zur Folge haben könnte.

WARNUNG: Der anbei genannte Schutzbehälter für Instrumentenbürsten sollte nicht öfter als fünf (5) Mal sterilisiert werden. Die Schutzabdeckungen für Silikonschläuche sollten nur einmal sterilisiert werden.

WARNUNG: Silikonkleben dürfen nur unter Vorraussetzungen sterilisiert werden.

Lagerung
Nach der Sterilisationsabkühlung können verpackte Instrumente in einem sauberen Bereich ohne externen Temperatur- oder Luftfeuchtigkeitsbedingungen in Übereinstimmung mit den örtlichen Ihrer Einrichtung gelagert werden.

TECHNISCHE ANGABEN
- Weitere Informationen beschreibt die Anwendung von Instrumenten und Informationen in Bezug auf die Aufbereitung von Diamantinstrumenten und Stromversorgungen. Sie unter http://www.storzmr.com/instrument-care
- Informationen zur Reinigung von strahlenbehandelten Instrumenten entnehmen Sie bitte dem Benutzerhandbuch zum Instrument.
- Für weitere Informationen zur Aufbereitung von ophthalmischen Instrumenten siehe:
  - ASCRS/ASORN Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.
  - ANSI/AAMI 5779, aufgrund von Reinigung, umfassende Leistung für steam sterilization and sterility assurance.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΠΑΝΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΑ ΣΧΟΛΙΑ
Οι παρούσες οδηγίες έχουν εγκριθεί από την Bausch + Lomb ως ΕΠΑΡΚΕΣ για την προετοιμασία κάτω από κανονικές συνθήκες χρησιμοποιώντας τον κατάλληλο εξοπλισμό και υλικά στο τελικό σημείο της εγκατάστασης, όπως εκτελείται στην προηγούμενη με τη χρήση του εξοπλισμού, των υλικών και του προσωπικού στην εγκατάσταση. Είναι ευθύνη του υπεύθυνου για την επεξεργασία να διασφαλίσει ότι η συγκεκριμένη διαδικασία που χρησιμοποιείται στην εγκατάσταση είναι αποτελεσματική και ελεγχόμενη. Η αποτελεσματικότητα της μη αυτόματης επεξεργασίας της μη αυτόματης επεξεργασίας της ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με τον χειριστή, τον εξοπλισμό και τα υλικά που χρησιμοποιούνται στην εγκατάσταση και θα πρέπει να αξιολογείται κατάλληλα ως προς την αποτελεσματικότητα από τον χειριστή. Γενικά, προτιμάται η αυτόματη επεξεργασία και τα μηχανικά μέσα καθαρισμού από τη χειροκίνητη επεξεργασία, καθώς είναι επαναλήψιμη και λιγότερο επιρρεπής σε σφάλματα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην βυθίζετε τα εργαλεία σε διαλύματα που περιέχουν χλωρίνη ή χλωρίδια, καθώς αυτά μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση και ζημιά στο εργαλείο.
- Μην τοποθετείτε τα εργαλεία μακροχρόνια σε υγρό καθαρισμού, εκτός αν υπάρχει κίνδυνος για ενεργοποίηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε το εξοπλισμό έχοντας σε πακούδι υπεργεννιού καθαρισμού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην επεξεργάζεστε έργανα μιας χρήσης.
- Η διαδικασία προετοιμασίας που περιγράφεται θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για επεξεργασία εργαλείων και όχι για την επεξεργασία μονάδων ή άλλων υλικών. Η επεξεργασία άλλων υλικών ενδέχεται να μην επιτύχει τις παρούσες οδηγίες. Ανατρέξτε στο ANSI/AAMI ST79, τμήματα αναλόγως, καθώς και στις τοπικές, περιφερειακές και εθνικές απαιτήσεις και οδηγίες.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η επεξεργασία πρέπει να γίνεται μόνο από άτομα με τις απαιτούμενες γνώσεις και εκπαίδευση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Για διάφορες τις τεχνικές και τις διαδικασίες, ακολουθήστε τις οδηγίες παρακάτω. Ανατρέξτε στις τοπικές και εθνικές οδηγίες για τις διαδικασίες που δεν καλύπτονται παρακάτω.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η επεξεργασία πρέπει να γίνεται μόνο από άτομα με τις απαιτούμενες γνώσεις και εκπαίδευση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Για διάφορες τις τεχνικές και τις διαδικασίες, ακολουθήστε τις οδηγίες παρακάτω. Ανατρέξτε στις τοπικές και εθνικές οδηγίες για τις διαδικασίες που δεν καλύπτονται παρακάτω.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην βυθίζετε τα εργαλεία σε διαλύματα που περιέχουν χλωρίνη ή χλωρίδια, καθώς αυτά μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση και ζημιά στο εργαλείο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε τα εργαλεία μακροχρόνια σε υγρό καθαρισμού, εκτός αν υπάρχει κίνδυνος για ενεργοποίηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε το εξοπλισμό έχοντας σε πακούδι υπεργεννιού καθαρισμού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην επεξεργάζεστε έργανα μιας χρήσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η διαδικασία προετοιμασίας που περιγράφεται θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για επεξεργασία εργαλείων και όχι για την επεξεργασία μονάδων ή άλλων υλικών. Η επεξεργασία άλλων υλικών ενδέχεται να μην επιτύχει τις παρούσες οδηγίες. Ανατρέξτε στο ANSI/AAMI ST79, τμήματα αναλόγως, καθώς και στις τοπικές, περιφερειακές και εθνικές απαιτήσεις και οδηγίες

oddělat, křtvcat acrcl lucrz bucu pěrodnrcnu abavlor v zvcavcnú cordenoulá. Nu oprúvúlcnú tplá tawa. Tiedr pentru instrumentele încălzire vodu trebuie prevazut prin sterilizare cu abur, la o temperatură ridicată.

AVERTISMENT:

Procesul de sterilizare rapidă (utilizarea imediată a aburilor) trebuie rezervat numai pentru reprocesarea de urgență și nu trebuie utilizat pentru procesarea de rutină a instrumentelor. Instrumentele procesate prin sterilizare rapidă trebuie procesate individual sau în loturi special concepute pentru utilizare în sterilizatoare rapide. Articolele sterilizate rapid nu trebuie utilizate imediat și nu pot fi depozitate pentru a utiliza ulterioară. (Standard ANSI/AAMI ST79, secțiunea 3.4.4 privind sterilizarea rapidă)

AVERTISMENT:

Instrumentul și ușa fanta pentru instrumente trebuie protejat prin ștergere complet de sterilizare și uscare înainte de depozitare. Nu depozitați instrumentele în fanta sterilizatorului.

AVERTISMENT:

Doar instrumentele au fost validate de sterilizare cu înveliș de protecție (autoclavă) la 121 °C, un ciclu complet de 30 de minute, utilizând timpul de uscare de cel puțin 15 de minute. Înainte de sterilizare, instrumentele nu sunt supraîncălzite, cresc ca o putere dura în durata de uscare inegală.

AVERTISMENT:

Protejarea rapidă pentru sănătate instrumentelor trebuie sterilizate numai de către 15 de ori sau de 15 ori de ori. Nu folosiți instrumentele vârfurile folosite nu trebuie să fie ricinoasă sterilizată.

AVERTISMENT:

Înainte de a folosi, verificați dacă instrumentele sunt potrivite de pre-vacuum.

Depozitare

După procesul de sterilizare, instrumentele ambalate pot fi depozitate într-o zonă curată, fără temperaturi și umezeală extreme. În conformitate cu politicile instituției dumneavoastră.

INFORMAȚII SUPLIMENTARE

- Pentru informații suplimentare referitoare la reprocesarea instrumentelor și pentru informații privind procesarea instrumentelor în timpul și după întrebuințarea specifică, accesați http://www.storzmr.com/instrument-care
- Pentru informații suplimentare în conformitate electrice, consultați Manualul utilizatorului instrumentelor respective.
- Pentru informații suplimentare referitoare la reprocesarea instrumentelor oftalmologice, consultați:
  - ASCRS/ASORS Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.
  - ANSI/AAMI ST79, revizuirea actuală, comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance.

ru

ИНСТРУКЦИИ ПО ПОВТОРНОЙ ОБРАБОТКЕ

Общие комментарии

Следующие инструкции были утверждены компанией Basch + Lomb как ПРИГОДНЫЕ для подготовки медицинского изделия производителем. Ответственность за обеспечение обработки несет обеспечить, чтобы обработка, выполненная в настоящее время, производилась с помощью оборудования, материалов и персонала, необходимых для достижения желаемых результатов. Это требует прервано и регулярного мониторинга процесса. Кроме того, любое отклонение от описанных инструкций должно быть тщательно проверено, осуществляется обработку инструментов, подлежит оценке эффективности с потенциальными последствиями и возможностями. Все процедуры очистки и стерилизации требуют проверки на месте использования. Из эффективность будет зависеть от многих факторов, включая конкретное оборудование, материалы и персонал, используемые в каждой установке, а также от объема выполняемой работы.

Если не указано иное, изделия поставляются компанией Basch + Lomb в нестерильном виде и они не должны использоваться без очистки, дезинфекции и стерилизации. Настоящие инструкции предназначены для обладающего соответствующими знаниями и прошедшего специальную подготовку персонала.

Лица, выполняющие обработку медицинских изделий должны быть квалифицированы и проверены для удостоверения их пригодности для намеченной цели.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не замачивайте инструменты в растворах, содержащих хлор или хлориды, так как это может привести к коррозии и повреждению инструментов.
- Не обрабатывайте микрохирургические инструменты в автоматическом моющем аппарате, не проверив должным образом их пригодность.
- Не обрабатывайте электрические инструменты в ультразвуковой очистительной ванне.
- Не обрабатывайте инструменты одновременно с использованием.
- Обработка методом экспресс-стерилизации (с нежидкими) может использоваться только в исключительных случаях и не предназначена для плановой стерилизации инструментов. Изделия, обработанные методом экспресс-стерилизации, подлежат немедленному использованию. Не храните их для последующего применения. Сохранение, насыщенного использования методом экспресс-стерилизации, см. в стандарте ст стандартов ANSI/AAMI ST79 о правилах ничтожного учреждения.
- Для защиты от влажности и пыли храните стерильные зубчатые инструменты во время очистки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускайте длительного воздействия на изделия влажных моющих.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ПОВТОРНОЙ ОБРАБОТКЕ

Повторная обработка инструментов, включающая в соответствии с приведенными ниже указаниями, не оказывает отрицательного воздействия на их функциональные характеристики. Срок службы инструментов определяется стилем его износа в повседневной практике эксплуатации.

ИНСТРУКЦИИ

Место использования

Немедленно после использования инструмент полностью очистите от загрязнений с помощью одноразовой тканевой или бумажной салфетки.

При этом во избежание засыхания грязи на инструментах его следует подвергнуть в указанном порядке.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не замачивайте инструменты в растворах, содержащих хлор или хлориды, так как это может привести к коррозии и повреждению.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Запрещается применение оборудования для ультразвуковой очистки инструментов.

Предотвращение распространения инфекции и транспортировка

- Инструменты подлежат повторной обработке в крытом помещении сразу после использования.
- Инструменты помещаются в соответствующий контейнер с целью защиты персонала от загрязнения и простого транспортирования в зону дезинфекции.

Подготовка к обеззараживанию и очистке

Загрязнения должны быть удалены, инструменты должны быть ополоснуты в том числе использованием водопроводной воды средней температуры.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Запрещается применение горячей воды, поскольку это может привести к автоматическим моющим машинам, не имеющим должного запаса моющих.

1. Соедините инструменты проводником моечной установки.
2. Используйте только средства моющие средства с нейтральным показателем pH.
3. В случае сильного загрязнения инструменты может потребоваться предварительная промывка очистка в ультразвуковой ванне с использованием средства с нейтральным показателем pH.
4. Следуйте за тем, чтобы все ворсинки инструментов были раскрыты, и инструменты с просветами эффективно прошлись моющий раствор. Для полых инструментов используйте специальные переходники для просветов, если конечная машина допускает их использование.
5. Помещайте инструменты в соответствующие подставки, проследите тщательно проверяемую на смещение или спряжение инструмента друг с другом.
6. Обрабатывайте инструменты с соблюдением инструкций производителя моечной машины. Продолжительность и условия процесса должны соответствовать инструкциям производителя моющего средства (см. Таблицу). Применяйте моющие средства с нейтральным показателем pH (Getinge Instrumental) для удаления сильных загрязнений, рекомендуется ультразвуковая обработка (Sonic PickEasy Kg80), для удаления стойких загрязнений ферментного препарата (Neodisher Endozym).

Фаза	Время	Температура
Предварительная мойка	3 минуты	30 °C (86 °F)
Мойка1	10 минут	40 °C (104 °F)
Мойка2	10 минут	30 °C (86 °F)
Ополаскивание	3 минуты	30 °C (86 °F)
Окончательная промывка с подогревом	10 минут при температуре 80 °C (176 °F) или 10 минут при температуре 90 °C (194 °F)	
Сушка	Согласно наблюдениям — не более 110 °C (230 °F)	

Моющие средства с нейтральным показателем pH. Отрегулируйте концентрацию в соответствии с указаниями производителя моющего средства с учетом жесткости воды и степени загрязнения инструментов.

Замачивайте в ферментном растворе.

Поскольку очистка часто подвергается несколько разных инструментов, рекомендуется использовать буфер моющего средства с нейтральным pH, обладающий также свойствами ферментного препарата. На ультразвуковая обработка может использоваться для удаления стойких загрязнений ферментного препарата (Getinge Biomedical Instrumentation and Technology, 2007;41(4):324-331).

7. С помощью мягкой чистящей щетки аккуратно протрите все поверхности инструмента, удаляя видимые загрязнения. Уделяйте особое внимание шарнирам, зубчатым частям и поверхности от всех видимых загрязнений.
8. Промойте инструмент в ультразвуковой ванне, наполненную свежим моющим раствором с нейтральным показателем pH, и обработайте его ультразвуком в течение 5 минут. Используйте только моющие средства, рекомендованные производителем ультразвуковой ванны. Обеспечьте полное погружение инструмента в моющий раствор. Тщательно промойте инструмент в ультразвуковой ванне, наполненной